



AET0  
Asian and Middle Eastern Studies Tripos, Part IA

---

Wednesday 08 Jun 13.30pm-16.30pm

---

## **Paper MES1**

### **Elementary Arabic Language A**

Answer **all** questions.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet.

### **STATIONERY REQUIREMENTS**

*20 page answer booklet*

*Rough Work Pad*

### **SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION**

*None*

**You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed to do so.**

1. Translate the following passage into English [40 marks]

Glossary

To have courage	جَرَأً
To be bare/naked	عَرِي
To persist/persevere	ثَابَرَ
To be patient	صَبَرَ
To be/become bored	مَلَّ
Hero	بَطْل

"بنات الرياض" كتاب لكل من هم فوق الثامنة عشرة وفي بعض البلاد الحادية والعشرين. الكتاب لكل من يجد في نفسه الجرأة الكافية على قراءة الحقيقة العارية على صفحات الإنترنت، والمثابرة المطلوبة للحصول على تلك الحقيقة، مع الصبر اللازم للوصول إلى نهاية القصة، وإلى كل من ملّ قصص الحب ولم يرَ أن الخير لونه أبيض، والشر أسود. إلى من يعتقد أن ١+١ قد لا يساويان اثنين، إليكم أكتب كتابي، ليبدأ التغيير. هذه ليلتي، وقصة الأمس بطلاتها "منكم وفيكم"، فنحن من وإلى الصحراء نعود. فقد غيرت قليلا من الأحداث مع تغيير كثير من الأسماء. سأكتب عن صديقاتي، ففي قصة كل واحدة رى فيها نفسي.

Adapted from the novel *Banat al-Riyadh* by Rajaa Al-Sanea

2. Read the excerpt from an autobiographical novel on page 3 and answer the questions below in **English**. [30 marks]
- Which day was it and how was the protagonist feeling? [1 mark]
  - How did he spend the day? [2 marks]
  - Where did he go before returning home and with whom? [1 mark]
  - What happened there? [2 marks]
  - How did he react? [1 mark]
  - What happened at home? [12 marks]
  - How would you translate the following final sentence from the passage: [1 mark]

فلم يفتح الله عليه بحرف

- h. What type of word is حافيا? [1 mark]
- i. Give the final vowel of the following words, underlined in the text: [4 marks]
- |           |            |              |            |
|-----------|------------|--------------|------------|
| i. يرجع   | ii. الذهاب | iii. اليوم   | iv. الشيخ  |
| v. الجواب | vi. كسرة   | vii. الأخيرة | viii. يعرف |
- j. Give the template وزن and root جذر of the following verbs, in **bold** in the text: [5 marks]
- |           |          |             |          |        |
|-----------|----------|-------------|----------|--------|
| i. فكر    | ii. يحب  | iii. صلى    | iv. أراد | v. يجد |
| vi. انتهى | vii. تكن | viii. يتصور | ix. يخفه | x. أجب |

نعل = shoe

to be barefoot = حافي

chapter of the Quran = سورة

كان يوم الأربعاء وكان صاحبنا سعيدا. **فكر** في أول النهار أنه قد أنهى واجبه، فذهب بعد ذلك للاستماع إلى القصص والأحاديث، ثم لعب لآخر النهار. قبل أن **يرجع** إلى البيت، ذهب مع أصحابه إلى الجامع ليصلي العصر. وكان **يحب الذهاب** إلى الجامع، فذهب في ذلك اليوم **وصلى** وأراد أن يعود إلى البيت، ولكنه لم **يجد** نعله فكان قد وضعها جانبا، فلما **انتهى** من الصلاة ذهب يأخذها ولكنها لم **تكن** هناك. أحزنه ذلك بعض الشيء، ولكنه كان سعيدا هذا **اليوم**، فلم **يتصور** أهمية الأمر، وعاد إلى البيت حافيا. وكان البيت بعيدا جدا عن الجامع! ولكن ذلك لم **يخفه**، فكان يمشي حافيا كثيرا. دخل البيت، فنظر إليه **الشيخ** كعادته وسأله: وأين نعلك؟ فأجاب: في المدرسة. فلم يسعد الشيخ بهذا **الجواب**، ثم دخل صاحبنا وتحدث إلى أمه وإخوته قليلا، وأكل **كسرة** من الخبز، فكان من عادته أن يأكلها متى عاد من المدرسة، ثم قال له أبوه: ماذا قرأت اليوم من القرآن؟ **فأجاب**: قرأت الأجزاء الستة **الأخيرة**. قال الشيخ: وما زلت تحفظه جيدا؟ قال نعم. قال الشيخ: فاقرا لي سورة سبأ. وكان صاحبنا لم **يعرف** سورة سبأ، كما نسي غيرها من السور، فلم يفتح الله عليه بحرف.

Adapted from al-Ayyaam by Taha Hussein

(TURN OVER)

3. Read the extract from a BBC article on page 5 and answer the questions about it below **in English**. [30 marks]
- What did the princess celebrate recently? [1 mark]
  - What has she recently done and what will she do? [2 marks]
  - What did she talk about? [2 marks]
  - Where did she study? [2 marks]
  - How was she described by others? [4 marks]
  - What happened after she turned 18? [2 marks]
  - What did she refuse to do and why? [2 marks]
  - How is her family described and what do they do? [3 marks]
  - What did her father say? [2 marks]
  - Give the vowelling of and add the *hamza* to ان in each instance below, underlined in the text: [4 marks]
    - فان هذا الشاعر
    - وتقول انها لن تطالب
    - أخبرني أصدقاء أصدقائها ان "أماليا" وعائلتها لم يكونوا مختلفين
    - الفارق الوحيد هو ان بيتها
    - بعد ان أصبح
    - لا تريد ان تأخذ
    - لأنها تقول
    - ان للأميرة
  - Give two idafas from the text and give the final vowelling of all the words in them. [2 marks]
  - Give one definite relative clause and one indefinite relative clause from the text indicating any resumptive pronouns and what they refer to. [4 marks]

heir to the throne = وِلِّيَّ عَهْدٍ / وَرِيثِ الْعَرْشِ

slogan/motto = شِعَار

bicycle = دَرَّاجَة

palace = قَصْر

formal/official = رَسْمِيّ

## لماذا ترفض ولية عهد هولندا "أماليا" أخذ مخصصاتها المالية؟

ولية عهد هولندا تعيش حياة عادية. في بلد شعاره الوطني "كُن عادياً"، فإن هذا الشعار يناسب تماماً وريثة العرش في هولندا. واحتفلت ولية عهد هولندا الأميرة "أماليا" بعيد ميلادها الثامن عشر قبل أيام قليلة. أنهت دراستها المدرسية وستدرس في الجامعة بعد عام فذلك من الممكن في العديد من الدول.

تحدث "أماليا" عن المشاكل النفسية التي تواجهها وتقول إنها لن تطالب بمخصصاتها المالية حتى تصبح ملكة.

وتحب "أماليا" الغناء والمسرحيات الموسيقية فما الذي نعرفه أيضاً عن ملكة هولندا المستقبلية؟

### تعليم الدولة

درست الأميرة "أماليا" في مدرسة حكومية قريبة من بيتها ومثل العديد من الأطفال الهولنديين كانت تركب دراجتها إلى المدرسة.

أخبرني أصدقاء أصدقائها إن "أماليا" وعائلتها لم يكونوا مختلفين عن الآخرين وكانوا يتكلمون مع بعضهم دائماً ويفعلون نفس الأشياء ولكن الفارق الوحيد هو إن بيتها هو القصر الملكي. بعد إن أصبح عمر "أماليا" ١٨ عاماً أصبح لها الحق في مبلغ ١.٦ مليون يورو من الدولة، لكنها لا تريد إن تأخذ المبلغ لأنها تقول إنها لم تقم بأي عمل لتأخذ هذا المبلغ.

### حياة الأسرة الملكية

إن للأميرة "أماليا" أختان صغيرتان وتأخذ الأسرة صورتين جامعتين رسميتين في السنة لتحافظ على حياتها الخاصة. وفي زيارة للملك تكلم كثيراً عن أهمية الحياة العائلية السعيدة.

Adapted from <https://www.bbc.com/arabic/world-59585989>

**END OF PAPER**

Page 5 of 5